



**COMITÉ INTERNACIONAL PARA LA MUSEOLOGÍA
UNIVERSIDADE DO PORTO
ICOM ARGENTINA
SUBCOMITÉ REGIONAL DEL ICOFOM**

**II SEMINARIO DE INVESTIGACIÓN EN MUSEOLOGÍA DE LOS PAÍSES
DE HABLA PORTUGUESA Y ESPAÑOLA**

El pensamiento museológico contemporáneo en los países de lengua portuguesa y española
Buenos Aires, 27 al 30 de septiembre de 2010

**II SEMINÁRIO DE INVESTIGAÇÃO EM MUSEOLOGIA DOS PAÍSES
DE LÍNGUA PORTUGUESA E ESPANHOLA**

O pensamento museológico contemporâneo nos países de língua portuguesa e espanhola
Buenos Aires, 27 a 30 de Setembro de 2010

Lugar de realización / Local de realização:

Buenos Aires, Argentina

Período de realización / Período de realização:

Del 27 al 30 de septiembre de 2010 / 27 a 30 de Setembro de 2010

Idiomas del seminario / Idiomas do Seminário:

Portugués y español con traducción del español al inglés
Português e Espanhol com tradução Espanhol-Ingês

Instituciones responsables / Instituições responsáveis:

- ICOM / ICOFOM
- UNIVERSIDADE DO PORTO
- ICOM PORTUGAL
- ICOM ARGENTINA
- UNIVERSIDAD DEL MUSEO SOCIAL ARGENTINO
- ICOFOM LAM

Comité científico / Comissão científica:

Tereza Scheiner – Miembro del Consejo Ejecutivo del ICOM

Nelly Decarolis – Presidente ICOFOM

Armando Coelho Ferreira da Silva – Presidente Departamento de Ciências e Técnicas do Património, Faculdade de Letras, Universidade do Porto, Portugal

Alice Semedo – Departamento de Ciências e Técnicas do Património, Faculdade de Letras, Universidade do Porto, Portugal

Maria del Carmen Maza – Presidente ICOM Argentina

Luis Raposo – Presidente ICOM Portugal

Gladys Barrios – Presidente ICOFOM LAM

Comité Editorial / Comissão Editorial

- *Documentos en portugués / Documentos em Português*
Armando Coelho Ferreira da Silva e Alice Semedo – Portugal
Tereza Scheiner – Brasil
- *Documentos en español / Documentos em Espanhol*
Mónica Gorgas, Armida Córdoba y María Marta Bassus - Argentina

Comité de traducciones / Comissão de traduções

- Yvonne Fisher, Julia Lamolla, Margaret Sauvé y Elvira Pereyra Larsen

Comité organizador / Comissão organizadora

Responsables operativos y contactos / Responsáveis operacionais e contactos:

Alice Semedo / Elisa Noronha
Departamento de Ciências e Técnicas do Património – FLUP
Via Panorâmica, s/n, 4150 – 564 Porto, Portugal
Tel. +351 22 607 7172 Fax: +351 22 607 7181
E-mail: ii.seminario.museologia@gmail.com
E-mail institucional: dctp@letras.up.pt
<http://www.letras.up.pt/dctp>

Nelly Decarolis / Gimena Dappiano
Comité Internacional para la Museología - ICOFOM
Rodríguez Peña 1427
Buenos Aires, Argentina

Graciela Weisinger / Elena Colom / Miguel Chiloteguy
ICOM Argentina

E-mail institucional: info@icofom.com.ar
E-mail: gimenadappiano@gmail.com
www.icofom.com.ar

1. Presentación/ Apresentação

La iniciativa de la Facultad de Letras de la Universidad de Oporto, lanzada a través del *I Seminario de Investigación Museológica en los países de lengua portuguesa y española*, realizado en octubre de 2009 en Portugal, en la ciudad de Oporto, tuvo como principal objetivo abrir un importante espacio intercultural destinado a destacar las posibilidades de una nueva visión global capaz de reconocer los valores de la investigación y los estudios museológicos de dichos países en el contexto mundial.

El Comité Internacional para la Museología (ICOFOM) dependiente del Consejo Internacional de Museos (ICOM) tiene el honor de haber sido elegido por la Universidad de Oporto para realizar en Argentina, en la ciudad de Buenos Aires el próximo mes de septiembre, el *II Seminario para la investigación de la museología en lenguas portuguesa y española*. Cabe destacar en forma especial que las autoridades de dicha Casa de Altos Estudios han considerado en esta ocasión el interés que reviste la presencia y activa participación en el Seminario de los países iberoamericanos que conforman la región: entre ellos, México, Guatemala, Costa Rica, Panamá, Cuba, Venezuela, Colombia, Ecuador, Perú, Paraguay, Bolivia, Chile, Uruguay, Brasil y Argentina.

Los temas seleccionados para este *II Seminario de investigación museológica en los países de lengua portuguesa y española* están relacionados con los objetivos presentados por el Consejo Internacional de Museos (ICOM) en su Plan Estratégico 2008-2010. Dicho Plan está destinado a difundir en la comunidad museológica la actualización e investigación en el tratamiento de problemas fundamentales de la museología contemporánea que no han sido considerados en su debida magnitud.

En esta oportunidad, al igual que el pasado año en ocasión del *I Seminario de Investigación Museológica*, el alto nivel científico y académico es condición indispensable para tratar problemas referidos a las más diversas facetas que caracterizan a los museos y a la museología en la hora actual. Entre ellos, la diversidad cultural, la problemática de la identidad y la desigualdad social, el respeto por la alteridad, la frágil riqueza del patrimonio inmaterial, las nuevas dimensiones de espacio y tiempo generadas por las actuales tecnologías de la información y la comunicación y el surgimiento de una nueva ética global ante la incidencia de las crisis políticas, económicas y sociales en las condiciones de vida desarrolladas en el mundo. Todas ellas son parte constitutiva de las numerosas consignas que caracterizan el accionar del museo y preocupan al ICOM / ICOFOM como organismos encargados de velar por el desarrollo de la museología en el mundo. Del mismo modo a la Universidad de Oporto, en cuya Facultad de Letras se forman numerosos museólogos de habla portuguesa y española.

El eje de este Seminario se encuentra ubicado entre los intercambios culturales y la consiguiente movilización de investigadores y representantes de museos de distintas regiones geográficas del mundo.

La presencia de destacados conferencistas, especialmente invitados, redimensionará con sus reflexiones el pensamiento museológico y los verdaderos alcances de la función social del museo en el desarrollo de los pueblos. Se ha previsto un variado programa científico y académico donde tendrán lugar mesas redondas, paneles y debates además de *workshops* que analizarán diversos casos de estudio, especialmente seleccionados a tal efecto. Finalmente se elaborarán conclusiones y se redactará un documento que se publicará en nuestros sitios WEB y se difundirá en importantes foros mundiales.

Este conjunto de actividades científicas y académicas irá acompañado por un programa complementario que incluirá visitas guiadas a los principales museos de la ciudad de Buenos Aires, un concierto, recorridos por el centro de la ciudad y sus sitios históricos como el antiguo barrio de San Telmo, la Recoleta, los bosques de Palermo y el barrio de La Boca entre otros.

O I Seminário de Investigação em Museologia dos Países de Língua Portuguesa e Espanhola que teve lugar em Outubro de 2009 em Portugal com a organização da Faculdade de Letras da Universidade do Porto, apoiou a abertura de um importante espaço intercultural para o desenvolvimento de oportunidades de uma nova visão, capaz de reconhecer a importância da investigação dos estudos museológicos desenvolvidos nesses países num contexto global.

No seguimento dessa iniciativa e no âmbito do Conselho Internacional de Museus (ICOM), o Comité Internacional de Museologia (ICOFOM) tem a honra de organizar em Buenos Aires, Argentina, em Setembro próximo, o II Seminário de Investigação em Museologia dos Países de Língua Portuguesa e Espanhola. Gostaríamos de destacar a importância que assume neste contexto a participação activa neste Seminário dos países Ibero-americanos que compõem a região, incluindo o México, Guatemala, Costa Rica, Panamá, Cuba, Venezuela, Colômbia, Equador, Peru, Paraguai, Bolívia, Chile, Uruguai, Brasil e Argentina.

Os temas seleccionados para este II Seminário relacionam-se com os objectivos apresentados pelo Conselho Internacional de Museus (ICOM) no seu Plano Estratégico de 2008-2010. Este Plano visa promover na comunidade museológica de língua Portuguesa e Espanhola a actualização e investigação no tratamento dos problemas fundamentais da museologia contemporânea, considerados na sua magnitude, como vem sendo habitual nos fóruns museológicos.

Como no ano passado, por ocasião do I Seminário de Investigação em Museologia, o elevado nível científico e académico é aqui o pré-requisito indispensável para examinar as mais diversas facetas que caracterizam os museus e a museologia no momento actual. Entre elas, a diversidade cultural, as questões da identidade e da desigualdade social, o respeito pela diversidade, a frágil riqueza do património imaterial, as novas dimensões do espaço e do tempo promovidas pelas tecnologias da informação e comunicação e, enfim, o surgimento de uma nova ética global perante o impacto das crises política, económica e social nas condições de vida no mundo são parte constitutiva dos numerosos temas que caracterizam as acções do museu e tanto preocupam o ICOM / ICOFOM enquanto organismos responsáveis por assegurar o desenvolvimento da museologia no mundo. Do mesmo modo também na Universidade do Porto, em cuja Faculdade de Letras, se formam numerosos museólogos de língua portuguesa, se promove activamente a reflexão e discussão sobre estas mesmas questões.

O foco deste seminário localiza-se pois entre os intercâmbios culturais e a consequente mobilização dos investigadores e representantes dos museus de diferentes regiões geográficas do mundo. Contamos, ainda, com a presença de importantes oradores, especialmente convidados, que através das suas reflexões nos ajudarão a redimensionar o entendimento sobre a função social do museu e o seu verdadeiro alcance em termos de desenvolvimento. Prevê-se uma programação científica e académica diversificada que, para além de um programa de workshops que analisará diferentes estudos de caso especialmente seleccionados para esta finalidade, contará com mesas redondas, painéis e debates. Finalmente, serão elaboradas algumas conclusões e redigido um documento que se publicará e divulgará.

Este conjunto de actividades será acompanhado por um programa de actividades complementares que inclui um concerto, visitas guiadas aos principais museus da cidade de Buenos Aires, passeios ao centro de Buenos Aires e sítios históricos, bairro de San Telmo, Recoleta, florestas Palermo, o bairro de La Boca e outras actividades similares.

2. Objetivos / Objectivos

El objetivo del Seminario será establecer, a través de diversos enfoques, una plataforma de diálogo entre el ICOM/ICOFOM y la Universidad de Oporto, los investigadores y profesionales de museos y la comunidad museal de habla hispana y portuguesa en el mundo, enfatizando los países de América Latina y el Caribe que desde hace 20 años se han constituido en la filial latinoamericana del ICOFOM a través de su Subcomité Regional, el ICOFOM LAM.

Con el fin de destacar el valor, la diversidad y la incidencia del patrimonio integral (cultural y natural, material e inmaterial) en el desarrollo humano, se convocará a conferencistas magistrales y se conformarán mesas redondas y paneles coordinados por destacados investigadores.

A efectos de facilitar el intercambio entre los presentes y difundir a nivel global los debates que se llevarán a cabo durante las sesiones científicas y académicas, las conferencias magistrales y las sesiones plenarias contarán con traducción del español al inglés.

En esta oportunidad se ha previsto centralizar el conocimiento del estado de situación y el alcance de la museología en los países de lengua española y portuguesa, como un ejemplo de la diversidad cultural de los miembros del ICOM. Asimismo se pondrá de relieve la importancia del rol del museo como factor de desarrollo social y económico de las distintas comunidades.

O objectivo deste Seminário é desenvolver uma plataforma de diálogo, através de diferentes abordagens, entre o ICOFOM / ICOM e a Universidade do Porto, os investigadores e profissionais de museus e a comunidade de profissionais dos países de língua Espanhola e Portuguesa, com especial destaque para os países da América Latina e das Caraíbas, organizados já há vinte anos em torno do Subcomité Regional ICOFOM LAM, filial latino-americana do ICOFOM.

Com o objectivo de destacar o valor, a diversidade e o impacto global do património (cultural e natural, material e imaterial) no desenvolvimento humano, serão convidados alguns conferencistas e organizadas mesas-redondas e painéis, moderados por diferentes investigadores e museólogos.

Para facilitar o intercâmbio entre os presentes e disseminar globalmente as discussões que ocorrem durante as sessões científicas e académicas, as palestras e as sessões plenárias terão tradução simultânea de Espanhol para Inglês.

Desta vez, prevê-se definir e desenvolver o conhecimento sobre o estado da arte e as potencialidades da museologia nos países de língua Espanhola e Portuguesa, como um exemplo da diversidade cultural dos membros do ICOM. Pretende-se, ainda, destacar o importante papel do museu como um factor de desenvolvimento económico e social das diferentes comunidades

3. Destinatarios / Destinatários

Este Seminario esta destinado a directores y profesionales de museos estatales, privados y universitarios, a investigadores y a estudiantes de museología y ciencias afines con formación de grado y postgrado y a todos aquellos que de una u otra manera están relacionados con los museos y su contexto académico, científico y cultural.

Este Seminário destina-se a directores e profissionais de museus públicos, privados e universitários, a investigadores e estudantes de museologia e ciências afins, de mestrado e doutoramento e a todos aqueles que de uma forma ou de outra estão associados a museus e ao contexto académico, científico e cultural.

4. Dominio científico: líneas de investigación / Domínio científico: linhas de investigação:

TEMA I

Función social del museo en el desarrollo ético de la comunidad

- | | |
|--------------------|---|
| Subtema 1.1 | Marco deontológico: los valores éticos como fundamento de la armonía social |
| Subtema 1.2 | La responsabilidad del museo y su compromiso frente a los cambios sociales |
| Workshop | Casos de estudio (1.1, 1.2)
Presentación de dos (2) documentos de base
Análisis y debate de dos (2) documentos seleccionados
Debate y conclusiones. |

TEMA I

Função social dos museus no desenvolvimento ético da comunidade

- | | |
|--------------------|---|
| Subtema 1.1 | <i>Marco deontológico: os valores éticos como fundamento da harmonia social</i> |
|--------------------|---|

- Subtema 1.2** *A responsabilidade do museu e o seu compromisso frente às transformações sociais*
- Workshop** **Casos de estudo (1.1, 1.2)**
Apresentação de dois (2) documentos de base
Análise e debate de dois (2) documentos seleccionados
Debate e conclusões.

TEMA 2

Museos inclusivos: pluralidad y diversidad cultural

- Subtema 2.1** El multiculturalismo: su representación y accesibilidad
- Subtema 2.2** Museo como espacio provocativo e instrumento de cambio
- Workshop** **Casos de estudio (2.1, 2.2)**
Presentación de dos (2) documentos de base
Análisis y debate de dos (2) documentos seleccionados
Debate y conclusiones.

TEMA 2

Museus inclusivos: pluralidade e diversidade cultural

- Subtema 2.1** *O multiculturalismo: representação e acessibilidade*
- Subtema 2.2** *Museu como espaço de desafio e instrumento de transformação*
- Workshop** **Casos de estudo (2.1, 2.2)**
Apresentação de dois (2) documentos de base
Análise e debate de dois (2) documentos seleccionados
Debate e conclusões.

TEMA 3

Investigación y preservación del patrimonio inmaterial

- Subtema 3.1** La influencia del patrimonio inmaterial en la vida diaria
- Subtema 3.2** Estrategias para la promoción y protección del patrimonio inmaterial
- Workshop** **Casos de estudio (3.1, 3.2)**
Presentación de dos (2) documentos de base
Análisis y debate de dos (2) documentos seleccionados
Debate y conclusiones.

TEMA 3

Investigação e preservação do património imaterial

- Subtema 3.1** *A influência do património imaterial na vida diária*
- Subtema 3.2** *Estratégias para a promoção e protecção do património imaterial*
- Workshop** **Casos de estudo (3.1, 3.2)**
Apresentação de dois (2) documentos de base
Análise e debate de dois (2) documentos seleccionados
Debate e conclusões.

5. Presentación de documentos

Se aceptará como contribución para las discusiones académicas los artículos presentados de acuerdo a las siguientes especificaciones:

- i. Textos escritos en computadora en software compatible a **MS Office 95, 97, 2000 (Word 6.0, 7.0, 8.0)** en portugués o español, de no más de 8 páginas, a las que se sumará la bibliografía.
- ii. Un resumen de no más de 300 palabras en portugués o español, con interlineado sencillo, sin imágenes ni bibliografía.

- iii. Papel **A4, impreso de un sólo lado**, sin numeración, en **Arial 11; espacio simple y márgenes** como se detalla a continuación: 2.5 cm. (superior), 2.5 cm. (inferior), 3.00 cm. en ambos lados.
- iv. Los textos deberán estar justificados y salvados como **.doc** y si no es posible, como **.rtf** o **.txt**
- v. **Título** en letras mayúsculas, **Arial cuerpo 14, negritas**, alineado a la izquierda.
Abajo, nombre del autor, institución y país en mayúsculas/minúsculas, **Arial cuerpo 12 negritas**.

Ejemplo:

MUSEOS, MUSEOLOGÍA Y COMUNICACIÓN GLOBAL

María López – Museo de Historia Regional – Argentina

- vi. La bibliografía debe ser colocada al final del texto.
- vii. Todos los documentos deberán ser enviados por e-mail, en portugués y español, a las direcciones abajo consignadas. El texto impreso se enviará a continuación por correo, acompañado por el correspondiente CD.
- viii. El Seminario cuenta con un *Comité Editorial* integrado por un grupo de expertos especialmente seleccionados que estará a cargo de la publicación final en portugués y español. Por su parte, el Comité de Traducción preparará la publicación en inglés.
- ix. Armando Coelho Ferreira da Silva, Alice Semedo y Tereza Scheiner coordinarán y evaluarán los documentos en portugués. Nelly Decarolis, Armida Córdoba, Mónica Gorgas y María Marta Bassus coordinarán y evaluarán los documentos en español.
- x. Los documentos seleccionados serán difundidos en los sitios Web de las instituciones organizadoras (ICOFOM / ICOFOM LAM, Universidad de Oporto, ICOM Argentina, ICOM Portugal).
- xi. **La fecha límite para la presentación de resúmenes, palabras-clave y una sucinta biografía (300 palabras) vence indefectiblemente el 31 de mayo de 2010.** (Los resúmenes recibidos después de la fecha mencionada no serán evaluados ni incluidos).
- xii. **Antes del 1 de julio de 2010, el Comité de Selección informará a los autores en forma fehaciente los resultados de las decisiones adoptadas.**

5. Apresentação de documentos

Para as discussões académicas serão aceites os artigos apresentados de acordo com as seguintes normas:

- i. *Textos escritos em software compatível com o MS Office 95, 97, 2000 (Word 6.0, 7.0, 8.0) em Português ou Espanhol, não superiores a oito páginas, não incluindo a bibliografia.*
- ii. *Um resumo no máximo de 300 palavras em Português ou Espanhol, com espaçamento simples, sem imagens ou bibliografia.*
- iii. *Papel A4, impreso apenas num dos lados, sem numeração, em Arial 11, espaçamento simples e margens da seguinte forma: 2,5 cm (superior), 2,5 cm (inferior), 3,00 cm em ambos os lados.*
- iv. *O texto deve ser justificado e guardado como .Doc mas se tal não for possível deve ser guardado como . rtf ou .txt*
- v. *Título em letras maiúsculas, Arial corpo 14, negrito, alinhado à esquerda. Em baixo, o nome do autor, instituição e do país em maiúsculas, Arial 12, negrito.*

Exemplo:

MUSEOS, MUSEOLOGÍA Y COMUNICACIÓN GLOBAL

María López – Museo de Historia Regional – Argentina

- vi. *A bibliografia deve ser colocada no final do texto.*
- vii. *Todos os documentos deverão enviar-se por e-mail para as direcciones abaixo indicadas. O texto impreso deverá depois ser enviado por correio, acompanhado pelo CD correspondente.*
- viii. *O Seminário conta com uma Comissão Editorial que integra um grupo de especialistas e que será responsável pela publicação final em português e espanhol. Por sua vez, a Comissão de Tradução preparará a publicação em inglês.*
- ix. *Armando Coelho Ferreira da Silva, Alice Semedo e Tereza Scheiner coordenarão e avaliarão os documentos em português. Nelly Decarolis, Armida Córdoba, Mónica Gorgas y María Marta Bassus coordenarão e avaliarão os documentos em espanhol.*
- x. *Os documentos seleccionados serão divulgados nos websites das instituições organizadoras (ICOFOM / ICOFOM LAM, Faculdade de Letras da Universidade do Porto, ICOM Argentina, ICOM Portugal).*

- xi. A data límite para a presentación dos resúmenes, palabras-chave e una biografía sucinta (300 palabras) é 31 de Maio de 2010. (Os resúmenes recibidos após esta data non serán avaliados nem incluídos).*
- xii. Os autores serán informados antes de 1 de Julho de 2010 acerca das decisións decisións adoptadas pola Comisión de Selección.*

6. Fechas de presentación de documentos – Cronograma / Datas para presentación de documentos – Cronograma:

Entrega de los resúmenes e <i>curriculum vitae</i> / <i>Entrega dos abstracts e curriculum vitae</i>	31 de mayo de 2010	31 de Maio
Comunicación de resultados / <i>Comunicação dos resultados</i>	1 de julio de 2010	1 de Julho
Presentación del programa definitivo del <i>Seminario</i> / <i>Apresentação do programa definitivo do Seminário</i>	15 de agosto de 2010	15 de Agosto
<i>Entrega de artigos</i>	2 de agosto	2 de Agosto

Contactos para recepción de documentos e informaciones adicionales / contactos para recepção de documentos e informações adicionais:

Nelly Decarolis

Rodríguez Peña 1427
 C1021 - Buenos Aires, Argentina
 E-mail: nelly.decarolis@hotmail.com
 E-mail: gimenadappiano@gmail.com
www.icofom.com.ar

7. Programación / Programação

La programación general del evento incluirá:

Sesiones plenarias: ceremonia de apertura, conferencias magistrales, conferencistas invitados, paneles, mesas redondas, *workshops* (presentación y análisis de casos de estudio), presentación de conclusiones y ceremonia de clausura. Actividades complementarias: visitas a museos y sitios de importancia patrimonial, concierto. El programa definitivo será presentado durante la segunda semana de agosto.

O programa geral do evento incluirá:

Sessão plenária: cerimônia de abertura, palestra, palestras, painéis, mesas redondas, apresentação de seminários (apresentação e análise de estudos de caso), apresentação de conclusões e encerramento. Atividades complementares: visitas a museus e locais de importância patrimonial, concerto. O programa definitivo será apresentado durante a segunda semana de Agosto.

8. Costo de inscripción / Pagamento inscrição

Estudiantes / Estudantes	Miembros del ICOM / Membros do ICOM	No miembros del ICOM (Não-membros do ICOM)
Hasta 31 de junio: U\$S 40.- / Até 31 de Junho: U\$S 40.- / Desde el 1 de julio: U\$S 50.- / A partir de 1 de Julho: U\$S 50.-	Hasta 30 de junio: U\$S 50.- / Até 30 de Junho: U\$S 50.- / Desde el 1 de julio: U\$S 80.- / A partir de 1 de Julho U\$S 80.-	Hasta 30 de junio: U\$S 70.- / Até 30 de Junho U\$S 70.- Desde el 1 de julio: U\$S 100.- / A partir de 1 de Julho: U\$S 100.-

Forma de pago / Forma de pagamento:

- a) **Efectivo**
- b) **Western Union:** (destinatario a confirmar nombre y documento)
- c) **Transferencia bancaria:** ICOM Argentina
Banco de la Provincia de Buenos Aires – Casa Central
San Martín 108
1004 – Buenos Aires - Argentina
Cuenta corriente No: 1376/7
CBU 01400007-01100000137678
Cuit 30 – 65529694 – 4

9. Otras informaciones / Outras informações

Próximamente se enviará el *Programa Tentativo* que incluye en detalle las actividades científico/académicas: horarios, confirmación de oradores invitados, panelistas, coordinadores y relatores, como así también las actividades complementarias.

Muito em breve será enviado o Programa Preliminar que inclui as actividades do Seminário de forma mais pormenorizada: horários, confirmação de oradores convidados, painéis, coordenadores e relatores bem como todas as actividades complementares.

IMPORTANTE

Las traducciones al inglés durante las sesiones plenarias estarán a cargo del equipo de profesionales de la *Facultad de Lenguas Modernas de la Universidad del Museo Social Argentino (UMSA)*.

As traduções para inglês e durante as sessões plenárias estarão a cargo da equipa de profissionais da Faculdade de Lenguas Modernas de la Universidad del Museo Social Argentino (UMSA).